**Курсовая работа**

**По теме:**

«Стилистические особенности конвергенции» (на материале коротких рассказов англоязычных авторов)

Липецк, 2010

**Введение**

В сфере языковой сфере немаловажное значение придается вопросам, касающимся использования выразительных средств языка / речи. Это связано с необходимостью адекватного понимания высказывания, с овладением механизмами позитивного речевого воздействия, с преодолением коммуникативной неграмотности. В этой связи особый интерес приобретает изучение выразительных средств на всех уровнях языка, в том числе и на синтаксическом. Среди выразительных средств синтаксиса особо выделяют стилистические фигуры. Значительная распространенность конвергенции стилистических приемов в художественной литературе и публицистике свидетельствует о правомерности вычленения ее в качестве самостоятельного объекта исследования. Таким образом, в данной курсовой работе рассматривается конвергенция стилистических приемов через примеры, представленных в английских и американских художественных текстах. **Актуальность исследования** определяется недостаточной изученностью конвергенции стилистических фигур с точки зрения структуры и функциональных особенностей, в то время как само явление конвергенции стилистических приемов чрезвычайно активно используется авторами художественных и публицистических текстов.

**Объектом исследования** являются тексты англоязычных рассказов, **предметом** исследования выступают примеры конвергенции стилистических приемов в англоязычных произведениях.

**Основная цель** курсовой работы состоит в определении и описании основных моделей конвергенции стилистических приемов, в анализе данных моделей в тексте источнике.

Основная цель исследования и постановка проблемы определили следующий ряд **задач:**

– определить теоретическую базу исследования и описания конвергенции стилистических приемов;

– проанализировать функции стилистической конвергенции и их эффект, производимый на реципиента;

– описать основные модели представления конвергенции стилистических приемов в английских и американских художественных текстах.

**Методологическую основу** данного исследования составляют достижения таких направлений современной науки о языке, как когнитивная лингвистика (Р. Лангаккер, А. Вежбицкая, Е. Кубрякова и др.), стилистика текста (И. Гальперин, И. Арнольд, 3. Хованская, К. Долинин, М. Riffaterre).

**Научная новизна работы** заключается в самой постановке проблемы, описание конвергенции стилистических приемов как разновидности стилистической конвергенции.

**Теоретическое значение** работы состоит в том, что она представляет собой опыт изучения конвергенции стилистических приемов текста источника. В результате исследования дается комплексное описание конвергенции стилистических фигур с точки зрения структуры, стилистических функций и типологических особенностей.

**На защиту выносятся следующие положения:**

1. Конвергенция стилистических фигур является разновидностью стилистической конвергенции и представляет собой сложный стилистический прием, состоящий во взаимодействии стилистических фигур на основе выполнения единой стилистической функции;

2. Можно выделить следующие типы фигур:

А) По характеру расположения компонентов конвергенции в тексте: сосредоточенная, рассредоточенная и текстовая;

Б) По критерию однородности/ неоднородности стилистических фигур, вступающих в конвергенцию: гомогенная, гетерогенная и смешанная;

В) По наличию или отсутствию отношений субординаций между стилистическими фигурами, вступающими в конвергенцию: деривативная и эквивалентная;

Г) по способу взаимодействия конвергирующих фигур: наложение, соединение, вставка, синкретизм способов.

3. Конвергенция стилистических фигур выполняет общую и частные смешанные функции.

**Практическая значимость** работы заключается в том, что результаты исследования могут быть востребованы при чтении основных и специальных курсов по стилистике в учебных заведениях различных уровней.

1. **Понятие стилистической конвергенции**

Первоначально теория конвергенции возникла в биологии, затем была перенесена в сферу социально-политических наук, экономики, а позже и в гуманитарные науки. Особое распространение понятие конвергенции получило в стилистике. Одним из основоположников определения данного явления в этой области является М. Риффатер. Также данное явление рассматривается в работах И.В. Арнольд, В.В. Кухаренко, Т.А. Казаковой. Не все современные исследователи в своей научной практике используют термин «стилистическая конвергенция». Здесь необходимо соотнести такие понятия как «стилистическая конвергенция» и «стилистический прием». Ученые, оперирующие первым понятием и определяющие конвергенцию вслед за Риффатором – как скопление в одном месте нескольких стилистических приемов – вкладывают в понятие стилистический прием разное содержание.

Учитывая разнообразные точки зрения исследователей на проблему определения и соотношения понятий «стилистическая фигура» и «стилистический прием», мы определим стилистический прием как тропеический или нетропеический способ организации речи (текста в целом или его части) на основе мотивированного отклонения от языковой или речевой нормы с целью определенного воздействия на адресата. Тогда как под стилистической фигурой мы будем понимать нетропеический формализованный способ организации речи (текста в целом или его части), основанный на мотивированном отклонении от языковой или речевой нормы с целью определенного воздействия на адресата. При этом стилистическая фигура реализуется на всех уровнях языка.

Для того, чтобы понять термин стилистической конвергенции, мы попытаемся раскрыть само явление «конвергенции». Так большой энциклопедический словарь дает следующее определение конвергенции в языкознании: «схождение, уподобление двух или более лингвистических сущностей». Но понятие «стилистической конвергенции» не нашло отражения ни в названном словаре, ни в каких-либо иных словарях, вышедших на русском языке, за исключением «словаря риторических приемов» Т.Г. Хазагерова и Л.С. Шириной, в котором конвергенция (хотя определяющее слово «стилистическая» вновь отсутствует) трактуется как «средство усиления выразительности состоящее в концентрации в каком-либо отдельном месте текста пучка изобразительных и выразительных средств, участвующих в реализации одной и той же стилистической функции» [17].

В некоторых диссертационных исследованиях стилистическая конвергенция понимается, «вслед за Риффатером и с учетом обзора точек зрения на конвергенцию сторонников его концепции» – как «сложный стилистический прием, представляет собой скопление стилистических приемов, выразительных средств в определенном месте текста, характеризующийся смысловой и структурной интеграцией и особо сильной экспрессивностью» [9].

Что касается собственно термина «стилистической конвергенции», то его можно встретить в работах ряда исследователей – М.Е. Обнорской, И.В. Арнольд. Как отмечает Обнорская, «нередко к смысловой функции стилистической конвергенции присоединяется и эмоционально-экспрессивная. Использование элементов – эпитетов, метафор и т.д. – для создания образно-эмоционального представления о ком-либо или о чем-либо; расположение элементов конвергенции по возрастанию или убыванию; использование стилистических и эмоциональных элементов, создание комического эффекта, ритмическая организованность конвергенции, – все это способствует созданию в одном месте в рамках стилистической конвергенции эффекта большой художественной силы, то есть происходит схождение в одной точке пучка стилистических приемов, и, следовательно, образование стилистической конвергенции по Риффатору» [10].

В.Н. Малеванная в диссертационном исследовании «Синтаксическая конвергенция в английской художественной прозе» дает такой определение стилистической конвергенции: «Синтаксическая конвергенция представляет собой комплексно синтактико-стилистический прием, возникающий в результате сочетания нескольких синтаксических выразительных средств и стилистических приемов в одном контексте и характеризующийся многокомпонентностью структуры, полиэксплицитным характером синтактико-стилистического вида межфразовой связи между компонентами и единством стилистической функции» [8].

Таким образом, что касается термина «конвергенция» применительно к стилистике, то он понимается изначально как нанизывание стилистических средств и приемов, схождение их в пучок в одном месте текста с целью формирования эффекта большей художественный силы [19]. Взаимодействуя, стилистические приемы оттеняют, высвечивают друг друга, и передаваемый ими сигнал не может пройти незамеченным. Конвергенция, таким образом, оказывается одним из важных средств обеспечения помехоустойчивости. Конвергенции интересны не только тем, что выделяют наиболее важное в тексте, но и тем, что на основе обратной связи могут служить критерием наличия стилистической значимости у тех или иных элементов текста. Э. Фрей интересно показал, что, когда литературоведы или критики цитируют произведения, они предпочитают для цитат именно отрывки с конвергенциями. Он также справедливо отмечает, что сопоставление переводов может служить объективным признаком наличия конвергенции, так как именно в местах конвергенции обнаруживаются наибольшие расхождения перевода и подлинника. Особенно конвергенции выразительны, когда сосредоточены на коротком отрезке текста [1].

Проанализировав существующие работы по проблеме взаимодействия средств языка, можно утверждать, что бесспорными и общепринятыми критериями определения стилистической конвергенции является сочетание двух или более стилистических средств/ приемов, участвующих в выполнении единой стилистической функции и обладающих большими экспрессивными возможностями, чем отдельное стилистическое средство. Принято считать, что стилистическая конвергенция может иметь место и на протяжении всего текста.

Таким образом, стилистическая конвергенция определяется как сложный стилистический прием, основанный на взаимодействии стилистических средств одного или разных уровней (фонетические, словообразовательные, лексические, синтаксические (включая стилистические фигуры) в результате выполнения единой стилистической функции). Но при этом важно отметить, что стилистическая конвергенция не является стилистическим эффектом. Она способствует возникновению того или иного стилистического эффекта, так как стилистическая конвергенция – форма (языковой план), стилистический же эффект – стилистическое впечатление (внеязыковой план).

* 1. **Типы конвергенции стилистических фигур**

В настоящее время выделяют следующие типы конвергенции стилистических фигур как сложного стилистического приема:

1. По характеру расположения взаимодействующих стилистических фигур в тексте: сосредоточенная и рассредоточенная (вслед за А.П. Сковородниковым), а также текстовая конвергенция стилистических функций:

А) сосредоточенная – взаимодействия стилистических фигур в пределах одного предложения в результате выполнения ими общей стилистической функции;

Б) рассредоточенная – взаимодействие стилистических функций на основе выполнения общей стилистической функции в пределах нескольких предложений, сложно – синтаксического целого или нескольких сложных синтаксических целых, объединенных композиционно;

В) текстовая – взаимодействие стилистических фигур в результате выполнения общей стилистической функции на протяжении всего текста как целостного законченного произведения.

2. По количеству взаимодействующих стилистических фигур выделяют двухкомпонентную и многокомпонентную конвергенцию стилистических фигур;

3. По критерию однородности/ неоднородности стилистических фигур, вступающих во взаимодействие, выделяются: гомогенная, гетерогенна (термины И.В. Пекарской) и смешанная конвергенция стилистических фигур:

А) гомогенная – взаимодействие однородных стилистических фигур на основе выполнения общей стилистической функции;

Б) гетерогенная – воздействие разновидных стилистических фигур на основе выполнения общей стилистической функции;

В) смешанная – многокомпонентное воздействие стилистических фигур, две или более из которых являются однородными.

4. По наличию / отсутствию отношений субординации между стилистическими фигурами, вступающими во взаимодействие, выделяются: деривационная и эквивалентная конвергенция стилистических фигур:

А) деривационная – взаимодействие стилистических фигур на основе выполнения общей стилистической функции, при котором одна стилистическая фигура является средством для построения и функционирования другой стилистической фигуры;

Б) эквивалентная – равноправное взаимодействие стилистических фигур, не вступающих в деривационные отношения и выполняющие общую стилистическую функцию.

5. По способу взаимодействия стилистических фигур различаются – наложение; – соединение; – вставка и синкретизм способов взаимодействия стилистических фигур:

А) наложение – взаимодействие стилистических фигур на основе выполнения общей стилистической функции, при котором стилистические функции накладываются друг на друга;

Б) соединение – последовательное соединение («цепочка») стилистических функций, выполняющих общую стилистическую функцию;

В) вставка – взаимодействие стилистических фигур на основе выполнения общей стилистической функции, при котором одна стилистическая функция вставляется («вклинивается») в другую стилистическую функцию;

Г) синкретизм – смещение различными способами взаимодействия стилистических функций, выполняющих общую стилистическую функцию.

Необходимо отметить, что текстовая конвергенция – является редким явлением и представлена в различных жанрах: в жанре рассказа (в художественной речи), анекдота, афоризма и аналитической статьи (публицистическая речь)

Наиболее распространенным является рассредоточенная конвергенция стилистических функций. В сосредоточенное взаимодействие наиболее часто вступают (в порядке убывания частотности) парцелляция, лексическая анафора, полисиндетон, асиндетон, инверсия, синтаксический параллелизм, редупликация. Тогда как в рассредоточенное – синтаксический параллелизм, парцелляция, лексическая анафора, риторическое восклицание, редупликация, инверсия и номинативное предложение.

1. **Функции стилистической конвергенции**

В нашей работе используются названия стилистических функций конвергенции стилистических фигур, выявленные на основе сопоставления существующих терминологических обозначений функций различных явлений языка и приведения их в систему. Рассмотрим основные функции конвергенции стилистических фигур.

1. Изобразительная функция – функция художественно-образной конкретизации изображаемого. Имеет несколько типизированных реализаций:
2. Использованные конвергенции стилистических фигур для выделения наиболее важных элементов общей картины (например, элементов внешности человека, его поведения), способствующих большей наглядности образа. Выделение наиболее важных элементов конвергенцией стилистических фигур способствует тому, что изображаемые автором события, действия, ситуации, образы предстают как зримые, реально разворачивающиеся «на глазах» читателя, выступающего в роли зрителя. В художественной речи выполнения конвергенцией стилистических фигур функции наглядного изображения способствует большей конкретизации художественного образа (в широком понимании);
3. Динамическая функция или функция динамического изображения, то есть функция изображения энергичности, стремительности действия, события быстрой смены мысли, предметов при восприятии действительности и т.п.;
4. Функция создания и / или усиления эффекта длительности описываемых событий;
5. Функция изображения неожиданности наступления действия.
6. Характерологическая функция конвергенции стилистических фигур – функция речевой характеристики субъекта повествования (автора, рассказчика) или персонажа:
7. Отображение внутренней речи, через которую дается психологическая характеристика состояния субъекта этой внутренней речи;
8. Функция создания несобственно – прямой речи – функция сближения, «смешения» речи автора с речью персонажа.
9. Эмоционально – выделительная функция конвергенции стилистических фигур – это функция усиления эмоций (чувства, настроения), эмоциональной оценки или эмоционального состояния (в том числе аффективного) субъекта повествования или персонажа:
10. Конвергенция стилистических фигур способна усиливать возмущение, негодование, страх, удивление, восхищение, огорчение, обиду, радость, чувство безысходности, неуверенности, взволнованности и др., то есть все многообразие эмоций и эмоциональных состояний;
11. Нередко встречаются случаи конвергентного использования стилистических фигур, которые не связанны с подчеркиванием конкретной эмоции. Конвергенция стилистических фигур при этом придает отрезку текста нерасчлененную эмоциональность, (А.П. Сковородников называет это функцией общей экспрессивизацией), характерной для парцелляции и эллипсиса. Эта функция свойственна и конвергенции стилистических фигур;
12. Оценочно характеристическая функция выступает в либо как негативно – оценочная, либо как позитивно – оценочная:
13. Негативно – оценочная – усиление с помощью конвергенции стилистических фигур негативного отношения автора к чему-либо или кому-либо;

2. Позитивно-оценочная – функция усиления позитивного отношения автора к чему-либо или кому-либо, одобрения чьих-либо действий, одобрения каких-либо ситуаций.

V. Функция актуального выделения компонента/ов предложения.

А.П. Сковородников справедливо отмечает, что в большинстве случаев эту функцию выполняет соединение позиционно – лексического повтора и парцелляции, «…позволяющего создавать в высказывании несколько рематических центров (эффект парцеляции), а в них выделять какой-либо компонент в качестве смыслового лейтмотива (эффект повтора)» [8].

Функция актуального выделения компонентов в сосредоточении конвергенции стилистических фигур выполняет взаимодействие анадипиозиса (подхвата / стыка) (разрядкой) и парцелляции.

VI. Интонационно-ритмическая функция – функция интонационного выделения компонентов высказывания и создания особого («рубленного») или плавного ритма речи.

Ее выполняет чаще конвергенция парцелляции с другими фигурами. Интонационно-ритмическая функция характерна также для сосредоточении конвергенции анафоры, полиптопа (кто-кого-кому-с кем-о ком) синтаксического параллелизма, инверсии (разрядкой), эллипсиса и парцелляции.

VII. Приемоактуализирующая функция – функция усиления конвергенции стилистических средств других стилистических приемов:

1. Интимизирующая функция – усиление конвергенцией стилистических фигур приема интимизации повествования (создания эффекта живого диалога с читателем, непринужденной беседы с ним): взаимодействие парантезы и полисиндетона;
2. Корректирующая функция – функция усиления приема поправления в сочетании с интимизирующей (эффект разговорности).

**2.1** **Выразительность как общая стилистическая функция конвергенции**

Среди стилистических функций конвергенции стилистических фигур можно выделить общую и частные стилистические функции.

Но нам хотелось бы обратить ваше внимание на общую (постоянную) стилистическую функцию конвергенции стилистических фигур, на выразительность**.** В настоящее время выделились два основных понимания выразительности:

1) стилистическая отмеченность, выделенность, благодаря которым конвергенция фигур привлекает и удерживает внимание адресата на протяжении того или иного отрезка речи (Е.В. Капацинская, Т.Г. Хазагеров, Л.С. Ширина, И.В. Пекарская);

2) совокупность коммуникативных качеств (целесообразность, уместность, точность, логичность, ясность), которые способствует адекватному пониманию речи, что соответствует основному назначению речевого общения (А.П. Сковородников, Г.А. Копнина) [25].

Мы будем придерживаться первого определения выразительности. Таким образом, выразительность является родовым понятием по отношению к понятию экспрессивности, которое вслед за авторами первой точки зрения мы понимаем как такое качество языковой единицы, а также целого текста или его фрагмента, благодаря которому говорящий или пишущий выражает своё субъективное отношение к предмету сообщения или адресату речи. К числу составляющих категории экспрессивности относятся эмоциональность, оценочность, интенсивность, образность.

Понимание выразительности как стилистической отмеченности было представлено А.П. Сковородниковым в спецсеминаре «Актуальная проблематика теории стилистических фигур» [15]. Приведём полное определение этому понятию, данное исследователями: «Выразительность речи (текста в целом или его части) – её стилистическая отмеченность (ненейтральность), необычность (по сравнению с нейтральной, чисто информативной речью), благодаря которой она привлекает внимание адресата (реципиента) и полностью (с максимальной степенью смысловой насыщенности) воспринимается его сознанием, впечатляемость речи (свойство речи интенсифицировать восприятие адресата благодаря актуализации языковых единиц)». Понятие «выразительность», по мнению А.П. Сковородникова, шире понятий «изобразительность», «экспрессивность» и «интенсивность» (подчёркнутость, эмфатичность).

Так, экспрессивность рассматривается или как «такое качество (свойство) языковой речевой единицы, благодаря которому продуцент речи выражает своё субъективное отношение к содержанию или адресату речи; прагматический компонент в семантике языковой речевой единицы, реализующийся в категориях оценочности, эмоциональности, интенсивности и функционально-целевой принадлежности».

Изобразительностью автор называет «свойство речи (текста в целом или его часть), состоящее в такой степени предметной конкретности, благодаря которой её содержание воспринимается, главным образом, через чувственные (зрительные, слуховые, тактильные, обонятельные, вкусовые) представления, в том числе образные (тропеическая изобразительность).

Изобразительность речи является одним из источников (факторов) её выразительности».

В лингвистических работах для обозначения общей стилистической функции используется термин «инвариантная» функция, то есть «постоянная», «общая для всех типов…».

Человек существо социальное, а ведущим коммуникативным средством является речь. «Я мыслю, значит я существую» писал Декарт. Но мысль без речевой структуры бесплотна. Главной функцией речи является трансформация внутреннего образа человека, возникшего в результате подсознательной внутренней или духовной работы, в сознание слушающего. Для точного воспроизведения образа необходима выразительная речь, благодаря которой воспроизводимая информация пробивается через призму субъективной оценки человека и становится неотъемлемой частью его внутреннего мира. А такая функция стилистической конвергенции, как выразительность способствует более яркому восприятию образа. Данное утверждение мы сможем продемонстрировать на ряде примеров.

1. **Реализация стилистической конвергенции в произведениях У.С. Моэма, Г. Мелвила, Т. Капоте**

Для того, чтобы лучше понять и разобраться в таком явлении как стилистическая конвергенция, мы рассмотрим ее на конкретных примерах, отрезках из произведений таких англоязычных авторов как У.С. Моэм, Г. Мелвил, Т. Капоте.

Примером конвергенции является приводимый ниже отрезок текста из романа У.С. Моэма «Разрисованный занавес».

Пресуппозиция и ситуация таковы: Дороти Таунсенд, холодно относившаяся к Китти до ее поездки в район эпидемии холеры и не без оснований ревновавшая ее к своему мужу, после смерти мужа Китти вдруг воспылала к ней любовью, нежностью, сочувствием и, когда овдовевшая Китти возвратилась в город, пригласила ее пожить у них в доме. Моэм использовал следующие конвергенции в этом отрывке:

а) лексические – выражение бурных эмоций Д. Таунсенд через употребление ею эмотивов: dear, dreadfully, great, bear. hate, awfully, frighful, cad, wonderful, cheap, second-rate, terrible, heroic, oh etc, через лексическое описание эмоциональной кинесики, фонации и просодии:

…Dorothy took Kitty in her arms., kissed her., her… face bore an expression of real concern., took her hand and pressed it., Dorothy elapsed her hands and her voice, her cool, deliberate and distinguished voice, was tremorous with tears.

6) синтаксические – усиленные структуры: how much., very much., what a…

в) стилистические – повторы эмоциональных усилителей: how, so; параллельные конструкции: I felt., you've been; метафоры: the jams of death etc.

Такое обилие и разнообразие средств конвергенции для выражения и описания эмоций персонажа приводит к запрограммированному автором эмоциональному воздействию текста на его получателей и заставляет их эмоционально сопереживать данный эпизод. Таким образом стилистическая конвергенция выполняет эмоционально выделительную функцию. При этом конвергентное использование стилистических фигур не связанно с подчеркиванием конкретной эмоции.

Типология конвергенции стилистических фигур в данном отрывке является следующей:

1. Что касается типов конвергенции стилистических фигур в данном отрезке, то по характеру расположения стилистических приемов он является рассредоточенным.
2. По количеству взаимодействующих стилистических фигур – это многокомпонентная конвергенция.
3. По критерию однородности/ неоднородности стилистических фигур, вступающих во взаимодействие этот отрезок является гетерогенным, так как общей функцией разновидных стилистических приемов является выражение и описание эмоций персонажа.
4. По наличию/ отсутствию отношений субординации между стилистическими фигурами, вступающими во взаимодействие – деривационная, так как взаимодействуют стилистические фигуры на основе выполнения общей стилистической функции
5. По способу взаимодействия стилистических фигур – вставка, так как взаимодействуют стилистические фигуры при выполнении одной общей стилистической функции.

Не менее экспрессивен и образен язык другого американского писателя – Г. Мелвила. Мы можем убедить на отрывке из его знаменитого произведения «Моби Дик», продемонстрированном ниже, который производит неизгладимое впечатление и порождает сильнейшие чувства.

«Close to our bows, strange forms in the water darted hither and thither before us; while thick in our rear flew the inscrutable sea-​ravens. And every morning, perched on our stays, rows of these birds were seen; and spite of our hootings, for a long time obstinately clung to the hemp, as though they deemed our ship some drifting, uninhabited craft; a thing appointed to desolation, and therefore fit roosting-place for their homeless selves. And heaved and heaved, still unrestingly heaved the black sea, as if its vast tides were a conscience; and the great mundane soul were in anguish and remorse for the long sin and suffering it had bred».

Поэтическое представление о волнах, ощущение волн создается комплексом средств, находящихся в сложном взаимодействии друг с другом.

Движение волн передает самый ритм фразы. Этот ритм создается повтором, инверсией и поддерживается многосоюзием (and… and). Глагол «heave» вмещает большой заряд выразительности и образности и ассоциируется с тяжелым дыханием. Очень выразительны все эпитеты, рисующие грозное, тревожное море, беспокойство, таинственность ситуации, среди них выделяется авторские неологизмы «unrestingly», «hootings». Наконец, той же цели изображения волн служит необычное обратное сравнение: образ громадных волн создается через абстрактное понятие – совесть (привычная форма образности – изображение абстрактных понятий через конкретные). В осуществлении единой стилистической функции описания волн здесь участвуют средства разных уровней: логические, синтаксические, фонетические.

В данном случае конвергенция создается целым набором стилистических приемов:

1. Инверсия с далеко оттянутым от начала подлежащим;
2. Повтор;
3. Многосоюзие (and…. and);
4. Ритмичность;
5. Авторские неологизмы «unrestingly», «hootings»;
6. Экспрессивный эпитет «vast»;
7. Необычное сравнение, при котором не абстрактное слово поясняется, конкретным, а наоборот – конкретное – абстрактным: «tides – conscience».

В совокупности все эти приемы создают впечатление волн. Читатель ощущает их почти физически. Использованные конвергенции стилистических фигур способствуют большей наглядности образа, изображаемые автором ситуации, образ моря предстают как зримые, реально разворачивающиеся «на глазах» читателя, выступающего в роли зрителя. Таким образом данный отрывок обладает изобразительной функцией.

Типология конвергенции стилистических фигур в данном отрывке является следующей:

1. По характеру расположения взаимодействующих стилистических фигур – рассредоточенная конвергенция;
2. По количеству взаимодействующих стилистических фигур – многокомпонентная конвергенция;
3. По критерию однородности/ неоднородности стилистических фигур, вступающих во взаимодействие – смешанная конвергенция;
4. По наличию/ отсутствию отношений субординации между стилистическими фигурами, вступающими во взаимодействие – деривационная конвергенция;
5. По способу взаимодействия стилистических фигур – синкретизм.

Язык приведенного ниже произведения, которое мы проанализировали, не менее ярок – Труман Капоте «Завтрак у Тифани». Автор мастерски создает образы своих героев, и удивительно точно описывает их внешность, давая нам возможность представить даже самые мелкие детали.

«Presently one of these became prominent. He was a middle aged child that had never shed its baby fat, though some gifted tailor had almost succeeded in camouflaging his plump and spankable bottom. There wasn't a suspicion of bone in his body; his face, a zero filled in with pretty miniature features, had an unused, a virginal quality: it was as if he'd been born, then expanded, his skin remaining unlined as a blown-up balloon, and his mouth, though ready for squalls and tantrums, a spoiled sweet puckering. But it was not appearance that singled him out; preserved infants aren't all that rare. It was, rather, his conduct; for he was behaving as though the party were his: like an energetic octopus, he was shaking martinis, making introductions, manipulating the phonograph».

Создавая юмористически эффект и отталкивающее чувство к описываемому герою, автор использует множество стилистических приемов, что позволяет нам говорить о конвергенции:

1. Оксюморон «a middle aged child»;
2. Гипербола «plum, spankable bottom», «an unused, a virginal quality»;
3. Олицетворение «a zero filled in with pretty miniature features», «his mouth, though ready for squalls and tantrums»;
4. Метафора «spoiled sweet puckering»;
5. Сравнения «as a blown-up balloon», «and his mouth (…) a spoiled sweet puckering», «like an energetic octopus».

Итак, необходимо отметить свойственную Трумэну Капоте манеру давать краткие и удивительно меткие внешние характеристики своим персонажам.

Другим интересным стилистическим приемом является использование в описаниях сложно-производных прилагательных. У Трумэна Капоте сложно-производные прилагательные обладают необыкновенной образностью – и не только потому, что коротко выраженная мысль, как бы сосредоточенна в одном заряде, оказывает более сильное воздействие на читателя.

Дело в том, что в большинстве случаев автор сводит в одно такие понятия, которые, казалось бы, несовместимы, и этим создает поразительно точную и яркую картину. Например, «trigger-tempered expression»; «hunched moon-eyed frogs», «a middle aged child», «a spoiled sweet puckering».

Необходимо отметить, что данный отрывок обладает оценочно характеристической функцией, при этом оценка является негативной. С помощью конвергенции стилистических фигур автор усиливает свое негативное отношение к герою.

Типология конвергенции стилистических фигур в данном отрывке является следующей:

1. По характеру расположения взаимодействующих стилистических фигур в отрывке – рассредоточенная конвергенция;
2. По количеству взаимодействующих стилистических фигур – многокомпонентная конвергенция;
3. По критерию однородности/ неоднородности стилистических фигур, вступающих во взаимодействие – смешанная конвергенция;
4. По наличию/ отсутствию отношений субординации между стилистическими фигурами, вступающими во взаимодействие – эквивалентная конвергенция;
5. По способу взаимодействия стилистических фигур – наложение.

стилистический конвергенция реципиент прием

**Заключение**

Подводя итог всей проделанной работы, можно сказать, что цель, поставленная в начале работы, была достигнута, т.е. мы определили основные модели конвергенции стилистических приемов, и проанализировали данные модели в тексте источнике.

В результате изучения литературы, соответствующей выбранной теме, была определенна теоретическая база исследования и описания конвергенции стилистических приемов, проанализированы функции стилистической конвергенции и их эффект, производимый на реципиента, описаны основные модели\типы представления конвергенции стилистических приемов в английских и американских художественных текстах.

Проанализировав существующие работы по проблеме взаимодействия средств языка, было выяснено, что конвергенция – это сложный стилистический прием, основанный на взаимодействии стилистических средств одного или разных уровней (фонетические, словообразовательные, лексические, синтаксические (включая стилистические фигуры) в результате выполнения единой стилистической функции). Но при этом важно отметить, что стилистическая конвергенция не является стилистическим эффектом. Она способствует возникновению того или иного стилистического эффекта, так как стилистическая конвергенция – форма (языковой план), стилистический же эффект – стилистическое впечатление (внеязыковой план). Можно утверждать, что бесспорными и общепринятыми критериями определения стилистической конвергенции является сочетание двух или более стилистических средств/ приемов, участвующих в выполнении единой стилистической функции и обладающих большими экспрессивными возможностями, чем отдельное стилистическое средство.

В нашей работе выделены типы и стилистические функции конвергенции стилистических фигур, выявленные на основе сопоставления существующих терминологических обозначений функций различных явлений языка, которые помогают наиболее точно и ярко продемонстрировать значимость конвергенции стилистических приемов в речи. Особое внимание мы уделили такой функции стилистической конвергенции как выразительность, как наиболее яркому примеру.

**Список литературы**

1. Арнольд И.В. «Стилистика современного английского языка» – Л., 1981.;
2. Арнольд И.В. «Стилистика декодирования»;
3. Баранов А.Н., Добровольский А.О. «Англо – русский словарь по лингвистике и семиотике»;
4. Гальперин И.Р. «Очерки по стилистике английского языка»;
5. Деметрий. О стиле // Античные риторики. – М., 1978.;
6. Кабакова Е.Н. «Лексикология английского языка»;
7. Лосев A.Ф. Диалектика творческого акта (Краткий очерк) / A.Ф. Лосев // Контекст-1981. Литературно-теоретические исследования. – М., 1982.;
8. Малеванная В.Н. «Синтаксическая конвергенция в английской художественной прозе», Киев, 1986 – 186 с.;
9. Маторина Н.С. «Информационный потенциал стилистической конвергенции (на материале англо-американской художественной прозы)», М., 1989 208 с.;
10. Обнорская М.Е. «Синтаксическая конвергенция // Стилистика романно – германских языков // материал семинара // Л., 1972 с. 76–86;
11. Разинкина Н.М. «Функциональная стилистика»;
12. Рябцева Э.Г. «Лингвистическая природа и стилистические функции метонимических тропов»;
13. Сердобинцев Н.Я. Структура стиля и структура стилистики / Н.Я. Сердобинцев // Основные понятия и категории лингвостилистики: Сб. статей. – Пермь, 1982.;
14. Скребнев Ю. М «Основы стилистики английского языка»